



2023

December 10



台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

Associate Pastor: 蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

770 US-206, Hillsborough, NJ 08844

Tel: 732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpcco@gmail.com

Pastor Office Hours: 9AM - 12:30PM(Tue), 9AM - 1:00PM(Fri)

台美團契長老教會待降節第二主日禮拜
TAFPC the Second Advent Sunday Service

司會 Liturgist: 許史青長老 (Elder Sonya Chuang)
證道 Preacher: 蔡佳君牧師 (Rev. Annie Tsai)
司琴 Organist: 陳玫麗姊妹 (Ms. Meili Chen)

11:00AM

December 10, 2023

序樂 Prelude

宣召 Call to Worship

司(台): 田野(chhân-ia)的受造物(siū-chō-mih)攏啲(teh)叫
咱找求上帝，個所喊嘩的聲音安呢講：

眾(台): 「一切的山谷著填乎淀(thūn hō tīn)；所有大山
小山著削互低(siah hō kē)。」

司(台): 咱著做伙找求，佇平安的使者嘩聲(huā-siaⁿ)中
間所傳講的上帝，他按呢講：

眾(台): 「上主的日子已經來到。」

司(台): 咱著做伙找求，藏(chhàng)佇喧嘩(suan-hua)中
間的預言所啟示的彼位，互一切攏換新的上帝。

眾(台): 佇田野中間，咱欲獨獨聽趁上帝的聲音，

齊(台): 咱著做伙敬拜上帝！

司(華): 田野間受造之物都在叫我們尋求上帝，他們喊
聲是這麼說的：

眾(華): 「一切山窪都要填滿；大小山岡都要削平！」

司(華): 讓我們一起尋求，在平安的使者吶喊當中所傳
揚的上帝，他是這麼說的：

眾(華): 「上主的日子已經到了。」

司(華): 讓我們一起尋求，藏在喧鬧當中的預言所啟示
的那位，使一切都更新的上帝。

眾(華): 在田野間，我們單單聽從上帝的聲音，

齊(華): 讓我們一起敬拜上帝！

點燭 Lighting Advent Candle

許佳媛&林俊良

宣告: 注目等待主基督的降臨! 點燭(tiám-tòh)向望、和
平、喜樂及愛(thiàⁿ)的蠟燭，在祈禱中記得上帝的
應允。

點蠟燭: 阮今點燭第一枝蠟燭，是「向望」的蠟燭。阮也點燭第二枝蠟燭，就是「和平」的蠟燭。信實的上帝，祢啲(teh)重整一切的創造，回復伊本來的和諧；求祢賜阮祢的平安，使阮會通(ē-tang)佇這個，超過阮所想得到(siu̍ⁿ-ē-kàu)的平安裡(lin)，與阮的對敵和好。

唱詩* Hymn*

新聖詩 #41 「請來，請來，以馬內利」 (v1, 2)

感恩祈禱* Thanksgiving Prayer*

頌讚 Anthem

聖歌隊

“Prepare the Way, O Zion”

by M. Weaver

Prepare the way, O Zion, your Christ is drawing near!

Let every hill and valley a level way appear.

Great One who comes in glory, foretold in sacred story.

O blest is Christ who came in God's most holy name.

Christ brings God's rule, O Zion; he comes from heav'n above.

His rule is peace and freedom, and justice, truth, and love.

Lift high your praise resounding, for grace and joy abounding.

O blest is Christ who came in God's most holy name.

Fling wide your gates, O Zion; your Savior's rule embrace,
and tidings of salvation proclaim in ev'ry place.

All lands will bow rejoicing, their adoration voicing.

O blest is Christ who came in God's most holy name.

Blest is Christ who came in God's most holy name.

悔罪邀請 Call to Confession

司(台) 行洗禮約翰的呼叫佇逐世代欲引起回應，他甲咱講：「恁著悔改！因為天國已經近啊！」就佇遮、就佇此時，咱攏著用謙卑與信心來到上帝面前，告白咱的過失。

司(華) 施洗約翰的呼喚在每一個世代引發迴響，他向我們說：「你們應當悔改！因為天國已經近了！」就在

這裡、就在此時，我們當以謙卑與信心來到上帝面前，告白我們的過失。

認罪祈禱 Prayer of Confession

(台) 偉大的上帝啊！佇祢降生了後到祢攔再來的日子此段期間，阮今(taⁿ)已經有聽見行洗禮約翰對阮傳講的信息。透過為人行洗禮，以及接納世間人真實悔罪的告白，行洗禮約翰指出家己是為基督鋪路的使者。主啊！懇求祢幫贊阮，佇阮的言行舉止、所行所做中間，會當真實將行洗禮約翰所傳報的這個好消息活出來！也賞賜互阮一生的年日攔會當宣告祢的和平已經臨到這個世界。也求祢教示阮將這個好消息分享互向望得著轉變的人。為著祢的福音的緣故，當阮的心靈也需要更新的時，求祢互阮有願意聽的耳孔，通聽見祢向阮講的話。安呢祈禱，是奉主耶穌基督的名求，阿們！（默禱）

(華) 偉大的上帝啊！在祢降生之後到祢再來的日子這段期間，我們如今已聽見施洗約翰對我們傳達的信息。透過為人施禮，並且接納世人真實悔罪的告白，施洗約翰指出自己是為基督鋪路的使者。主啊！懇求祢幫助我們，在我們的言行舉止、所作所為當中，能真實將施洗約翰所傳的這個好消息活出來！也賜給我們在一生中都能宣揚祢的和平已經臨到這個世界。也求祢教導我們將這個好消息分享給渴望獲得改變的人。為了祢福音的緣故，當我們的心靈也需要更新之時，求祢使我們有願意聆聽的耳朵，能聽見祢向我們說的話。這樣禱告，是奉主耶穌基督的名求，阿們！（默禱）

赦罪宣告 Pardon

司(台) 基督進入佇咱人的世界；基督進入佇咱人的生命—為著欲清氣咱，攔賜互咱攔再一擺的機會。佇耶穌基督內面，咱攔得著赦免。

眾(台) 咱佇基督賞賜的向望中間，歡喜越跳(tiô-thiàu)！感謝上帝！

司(華) 基督進來到我們的世界；基督進來到我們的生命
—為的是要潔淨我們，又賜給我們再一次的機會。
在耶穌基督裡，我們都得到赦免。

眾(華) 我們在基督賞賜的盼望之中，歡喜跳躍！感謝上帝！

讀經 Scripture Reading

馬可福音 1:1-8

司: 這是上帝的話 眾: 感謝上帝

L : This is the word of God C : Thanks be to God

證道 Sermon

「曠野中的呼聲」

回應詩* Response Hymn*

新聖詩 #41 「請來，請來，以馬內利」 (v3,4)

奉獻 Offertory

奉獻詩*新聖詩 #382 (v.4)

“我的錢銀獻給祢，用出攏趁祢旨意，
我的才情祢賞賜，甘願還祢做器具。”

代禱 Intercession 「主禱文」

介紹與報告 Introduction & Announcements

散會詩歌* Sending Hymn*

新聖詩 #619 「咱向前行佇上帝的光」

祝福差遣* Benediction and Sending Forth*

阿們頌* Amen* 新聖詩 #643/GTG #601

殿樂 (Postlude)

默禱(Silent Prayer)

(*方便站立的人，請站立; *Please stand if able)

小會公告:

- 12/24(日)是聖誕主日全教會禮拜，將有 potluck 聚餐及返鄉(home coming)慶祝活動。一家一菜，請邀請親友一起來慶祝!

消息報告:

- 今天成人主日學講員是蔡佳君牧師，講題是“我信耶穌基督-2”。下週講員是謝大立牧師，講題是“攏是為基督：馬偕的堅忍信靠”。
- 下主日(12/17)是這個月的第三個週日。早上 10 點 15 分在地下室有 PNC 及教會事工祈禱會。請踴躍來為教會代禱。
- 年終將近，請各部門趕緊提出請款，以便結算。此外，如果您有特別奉獻，也煩請在年底前交給教會。
- 今年 1/1 至 12/4 的奉獻收入是\$204,397.00，預計到 12/31 的費用支出將是\$221,619.00，尚需\$17,221.00。到年底還有四個禮拜，請多多支持教會的事工。也可用 \$Zelle 轉付，教會的 \$Zelle 帳號是 donate2tafpc@gmail.com。
- 明年一月至六月週日中午點心的輪值表已貼在公佈欄上。各區家庭輪值如下：第一週日 Brunswick，第二週日 Edison，第三週日 Hillsborough/Princeton，第四週日 Coast/West Windsor，第五週日 Bridgewater。請洽各區區長報名參加，或前往公佈欄簽選日期(不分區，依個人時間上的方便)。值日家庭負責準備茶水及禮拜後簡單點心，並負責善後收拾。邀請兄弟姐妹踴躍參與服事。
- 請 2023 及 2024 各部門長執、同工及團契會長在 **12/29/2023 (五)**以前將 2023 年度報告或(及)2024 年度計劃 e-mail 到教會辦公室(tafpcco@gmail.com)。若需要幫忙翻譯，則務必在 12/24/2023(日)以前寄達，越早越好，謝謝合作!!

肢體交通與代禱：

- 恭喜文傑長老及潔君執事榮升祖字輩！ Vincent 和 Jillian 於 12/8(四)晚上喜得一小男嬰 Andre (張安得)。感謝讚美上帝的恩典，母子均安！請恭賀他們，也願主祝福新生兒及全家。
- 代禱事項：教會的合一與事工的方向；教牧長執同以已於 12/!以工與聘牧委員會的智慧與決定；長執交接； Host Family；實體聚會的安全；兄姊的身心靈健康；蘇惠智牧師及家人；艷紅姐的家人；俐亨姐的家人；慶賢長老；Andy 的媽媽(朱媽媽/麗愛姐)；雪花姐；建勳兄；俊彥兄及尚芬姐；秀芬姐的父親；佩芬姐的先生 Keene；懷孕的姊妹；教會兄姊的新生兒孫；長輩的健康；兄姊的工作；外出旅遊探親的兄姊。

出席人數：全教會禮拜 (12/03)：成人 40, 兒童 7.

聖工分配：

聖工分配	本週	下週
	(12/10/2023)	(12/17/2023)
招待	莊忠揚	莊忠揚
司琴	陳玫麗	陳玫麗
司會/報告	許史青	林又堅
影音	陳叔承	陳叔承
錄影/影音設備/ 網路上傳	林繼義 林又堅	林繼義 林又堅
清點奉獻	張文傑 莊忠揚	張文傑 莊忠揚
茶點預備	盧怡豪 許合	張頌惠
聖堂/交誼廳清理	全會眾	全會眾
值日長執	張文傑 陳玫麗	張文傑 陳叔承

教會近期行事表：

週	聚會項目 (日期)	時間	主理	講題/經文	地點
日	台語 禮拜 (12/17)	11:00AM	蔡佳君	光之先鋒戰士 約翰福音 1:6-8, 19-28	Sanctuary Online
日	成人 主日學 (12/17)	1:20PM	謝大立	攏是為基督： 馬偕的堅忍信靠	Sanctuary

奉獻 Offering: (12/03/2023): \$3,012.00

經常奉獻	感恩奉獻	聖誕紅	總額
\$1,492.00 (offering box) + \$950.00(Zelle)=\$2,442.00	\$500.00	\$70.00	\$3,012.00

網上小組查經時間表：

若需要 Link 或詳情，請洽史青(Sonya)長老

- 婦女查經: 每週二 10AM-12PM
- 聯合分區查經:
 - 每月第 1 & 第 3 週五 8PM-10PM.